

Distr.
GENERAL

A/49/112
24 March 1994
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок девятая сессия
Пункт 43 первоначального перечня*

И ПОЛОЖЕНИЕ В ЦЕНТРАЛЬНОЙ АМЕРИКЕ: ПУТИ УСТАНОВЛЕНИЯ ПРОЧНОГО
СТАБИЛЬНОГО МИРА И ПРОГРЕСС В СОЗДАНИИ РЕГИОНА МИРА, СВОБОДЫ,
ДЕМОКРАТИИ И РАЗВИТИЯ

Письмо Постоянного представителя Белиза при Организации
Объединенных Наций от 23 марта 1994 года на имя
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить Вам письмо министра иностранных дел Белиза Дина Оливера Барроу о региональных и общих отношениях и политике Белиза, в частности о его территориальных (в том числе морских) границах.

В этой связи я хотел бы напомнить о письме Посла и Постоянного представителя Гватемалы при Организации Объединенных Наций г-на Хулио Армандо Мартини Эрреры от 10 марта 1994 года на Ваше имя и просить Вас распространить текст настоящего письма и приложения к нему в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 43 первоначального перечня.

Эдвард А. ЛЭЙНГ
Посол
Постоянный представитель

* A/49/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Письмо Министра иностранных дел Белиза от 22 марта 1994 года на имя Генерального секретаря

Имею честь сослаться на письмо уважаемого Министра иностранных дел Гватемалы от 4 марта 1994 года (A/49/94, приложение) на Ваше имя. В этом письме содержится запоздалая ссылка на письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Белиза при Организации Объединенных Наций от 22 апреля 1992 года (A/47/173-S/23837). Приложение к этому письму действительно представляет собой документ, содержащий выдержки из заявления тогдашнего министра иностранных дел Белиза от 3 апреля 1992 года.

I

В заявлении от 3 апреля 1992 года мой предшественник говорит о принятии 17 января 1992 года закона о морских районах, в силу которого Белиз, в частности, осуществляет свое право на 12-мильную полосу территориального моря. В этой связи я хотел бы отметить, что до принятия этого закона Белиз недвусмысленно резервировал за собой такое право в соответствии с международным правом и в нотах правительства Великобритании в июле 1940 года и в июле 1961 года заявлял решительные протесты в связи с притязаниями Гватемалы на территориальные воды за пределами трех миль, особенно если это нарушало права Белиза. Резервируя свои права, Белиз в качестве доброго соседа в ожидании заключения соглашения с Гватемалой о делимитации прилегающих вод содействовал беспрепятственному доступу Гватемалы в открытое море в районе, где пересекаются южные воды Белиза и прилегающие воды Гватемалы.

В законе о морских районах Белиз не стал расширять свое территориальное море с 3 до 12 миль в конкретном районе пересечения. Сделано это было в качестве временной меры и акта доброй воли после того, как 5 сентября 1991 года Гватемала юридически признала Белиз в качестве независимого государства. В разделе 3 этого закона прямо говорится, что цель такого воздержания состояла в том, чтобы "заложить основу для заключения путем переговоров окончательного соглашения" о делимитации; и что, если такое соглашение не будет заключено или одобрено на референдуме в Белизе, делимитация будет произведена на основе международного права. Кроме того, если переговоры не состоятся или не будут завершены, Белиз будет продолжать пользоваться своими правами согласно международному праву.

II

В письме от 4 марта 1994 года отражена позиция Гватемалы по ряду вопросов, которые изложены ниже с соблюдением той же нумерации, что и в письме:

1. Белиз с удовлетворением отмечает, что Гватемала подтвердила свое признание Белиза в качестве независимого государства, и заявляет о своей взаимности в отношении построения отношений между двумя государствами на основе норм международного права. Белиз, как и Гватемала, стремится поддерживать отношения солидарности, сотрудничества и дружбы с соседними странами.

/...

2. Белиз поддерживает выраженную в заявлении Гватемалы необходимость соблюдения фундаментальных принципов Устава Организации Объединенных Наций, особенно тех, которые требуют мирного разрешения споров в соответствии с принципами справедливости и обычного и конвенционного международного права.

3. Правительство Белиза заявляет о своем самом искреннем стремлении продолжать прямые переговоры по любым территориальным спорам или разногласиям, о которых заявит Гватемала.

4. Все права Белиза в области морских вопросов четко изложены в международном праве. Они подтверждены в законах Белиза и полностью признаны в ноте министра иностранных дел Гватемалы от 13 февраля 1992 года. В этой ноте он заявил, что опубликованное в январе 1992 года объявление министерства энергетики и шахт о добыче нефти, в котором была приведена ошибочная карта, носило непреднамеренный характер ("involuntario"); не было одобрено министром иностранных дел и не преследовало цели создать трения в отношениях с Белизом. В объявлении в июле 1992 года в том же журнале и в соответствии с нотой от 13 февраля 1992 года эта ошибка не повторилась. Затем в документе от 31 июля 1992 года оба государства на дружеской основе юридически подтвердили, что до заключения окончательного договора их сухопутные границы будут определяться "на основе существующих базовых принципов", то есть, как это установлено в конституции Белиза.

5. Правительство Белиза не признает действительности каких бы то ни было территориальных притязаний, однако готово обсудить любой спор или разногласия, как об этом говорится в пунктах 3 и 7 настоящего документа.

6. В законе о морских районах Белиза не содержится каких-либо притязаний в отношении юрисдикции, которые бы не соответствовали обычному и конвенционному международному праву. Кроме того:

a) ширина территориального моря Белиза соответствует нормам, предусмотренным в международном праве или в указанном законе согласно содержащимся в нем конкретным условиям, как об этом говорится в разделе I выше;

b) Белиз подтверждает свое право на 12-мильную полосу территориального моря с учетом правила о равноотстоящих линиях, предусмотренного в международном праве, и закона о морских районах в объеме, указанном в разделе I выше. Как было отмечено, были представлены и настоящим представляются протесты в отношении абсолютно всех притязаний и/или действий Гватемалы в прошлом, настоящем и будущем в нарушение международного права;

c) правительство Белиза не заявляет каких-либо притязаний на внутренние воды Гватемалы, определенные международным правом;

d) в своих соответствующих территориальных морях, установленных международным правом или соглашением между Белизом и Гватемалой, оба государства могут осуществлять такую юрисдикцию, которая предусмотрена международным правом;

e) правительство Белиза приветствует то обстоятельство, что Гватемала, не являющаяся участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву

/...

1982 года, признала факт превращения в обычное международное право определения и норм, касающихся морских районов, включая исключительную экономическую зону. В этой связи Белиз отмечает использование Гватемалой формулировки статьи 59 Конвенции. Любая совместная разработка должна быть предметом переговоров и соглашений;

f) правительство Белиза приветствует то обстоятельство, что Гватемала, не являющаяся участником Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, признала факт превращения в обычное международное право определения и норм Конвенции, касающихся континентального шельфа. Белиз отмечает использование Гватемалой формулировок статей 76 и 77 Конвенции и подтверждает свою оценку событий февраля 1992 года, данную в пункте 4 выше. Белиз вновь заявляет, что он готов вести переговоры по всем правомерным соответствующим вопросам.

7. Правительство Белиза отмечает, что спор или разногласие с Гватемалой возникает не по инициативе Белиза. Оно вновь заявляет о своей готовности продолжать переговоры с правительством Гватемалы для нахождения мирного и прочного решения и улучшения отношений и сотрудничества. С этой целью Белиз просит Вас использовать Ваши добрые услуги для содействия скорейшему проведению встречи сторон.

Дин О. БАПРОУ
Заместитель премьер-министра
и министр иностранных дел

/...